

## 平江方言的"得"

メタデータ	言語: zho 出版者: 公開日: 2019-04-15 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: 関, 盛开 メールアドレス: 所属:
URL	<a href="https://doi.org/10.14945/00026419">https://doi.org/10.14945/00026419</a>

# 平江方言的“得”

张 盛 开

关键词：平江方言，助词，能力，可能性，许可

## 1. 序言<sup>1</sup>

平江方言指湖南省平江县的方言。平江县位于湖南省的东北部，东接江西修水、铜鼓，东北接湖北通城，南边跟浏阳、长沙相连，西边跟汨罗，西北边跟岳阳相通，是湘「湖南省」鄂「湖北省」赣「江西省」三省的交界之处（图1）。

根据许宝华·宫田一郎（1999）之附录，可以得知跟平江搭界的周边各地中，通城、修水、铜鼓、浏阳接平江界的地区为赣方言，长沙、汨罗、岳阳县接平江界的地区的方言为湘方言。平江西边为湘方言，东、南、北边为赣方言所包围。因此，位于这两个大方言的包围之内的平江方言也非常复杂。

平江县境内的大部分方言被定为赣方言。张盛开（2009）将平江方言分为城关、东北、北部、西乡、岑川、塘坊的6个方言区（如图2）。其中城关方言<sup>2</sup>区（地图的中心部分）地域最广，人口最多。本文主要讨论城关方言区的情况。

平江方言的“得”一般用于可能。

- i. 明朝开会我去得。（明天开会我能去。）
- ii. 他有病吃酒不得。（他有病不能喝酒。）
- iii. 有三日，你就做得整哒。（有三天，你就会做了。）

<sup>1</sup> 湖南省社科基地项目：汨罗江流域方言与《楚辞》“楚语”比较研究 18JD37

<sup>2</sup> 笔者所定城关方言的语音体系如下。元音9个：/i u y e o o ə a a/；

辅音19个：/p p<sup>h</sup> t t<sup>h</sup> k k<sup>h</sup> ʔ m n ŋ f s ʃ x ts ts<sup>h</sup> tɕ tɕ<sup>h</sup> l/；

声调7个：阴平 33，阳平 13，阴上 35，阳上 21，阴去 55，阳去 22，入声 4。



笔者从口语语料中发现有很多“得”并不适用于可能表现。因此本研究将全面概观平江方言中“得”的用法。笔者为平江县城郊区白箬村人，因此本文所讨论的平江方言是平江县城郊的方言。

## 2. 研究现状

以下介绍汉语方言中“得”的研究现状。先对平江及其周边的湘方言、赣方言中有代表性的研究进行介绍，然后再看其他汉语方言中“得”的用法，最后进行总结。前人研究中例句后的普通话译文，（）表示来自原文，「」表示笔者所加。

### 2.1. 平江方言

关于平江方言的研究，除了笔者所写博士论文（张盛开 2009）外，语音方面的研究居多，语法方面的研究很少。朱道明（2009）对平江西乡方言进行了比较全面的描写，但语法部分没有有关“得”的内容。

### 2.2. 湘方言

张大旗（1985）对长沙话的“得”做了很细致的描述。根据张大旗（1985）的描述，可以得知长沙方言的“得”在动词之后可以表达能力、许可、可能性、评价、程度、结果等，还可以作动态助词，表示完成。以下摘录张大旗（1985）所示长沙方言中“得”的具体句式、用法及例句。

#### ● 结构助词“得”

##### ① 连接表示结果或程度的补语

讲得好不如做得好。 「说得好不如做得好。」

##### ② 动词/形容词+得

大年三十晚上，街上热闹得！ 「大年三十晚上，街上可热闹了。」

##### ③ 有+得+补语

有得吵 「有你吵的。」

##### ④ 动词/形容词+得+有

你莫买酒哒，我已经买得有。 「你别买酒，我已经买好了。」

##### ⑤ 形容词+得+好

手艺不太好，要价也不低，就只交货快得好  
「手艺不太好，要价也不低，就只交货快这点好。」

⑥ 要+动词+得+形容词

臭豆腐就要吃得臭。

「臭豆腐就是要吃臭的。」

⑦ 动词+得+趋向动词

我是走得来的。

「我是走着来的。」

● 助动词

① 得+动词，表示会、能的意思

冒带房门钥匙，哪里得进去。

「没带房门钥匙，哪能进去。」

② 动词+得+动词/形容词，表示可能

搬得/不动，买得/不到手

「搬得动，搬不动。买得到，买不到。」

③ 动词/形容词+得

a 可能、允许、可以

吃得困得，样事做得。

（能吃能睡，什么事都能做。）

b 很值得

咯场电影正是看得，看完哒还不想走。

「这场电影很好看，看了都不想走。」

c 某方面能力很强

他一次吃得斤把酒，正是吃得。

（真能喝）

● 介词“得”

① 动词+得+处所词/方位结构 “得”相当于“在”

今晚就睡得你屋里。

「今天晚上就睡在你家。」

② 动词+得+名词性成分 “得”相当于“到”

搞不清他跑得哪里去哒。

「不知道他跑到哪儿去了。」

③ 动词+得（+把）+间接宾语 “得”相当于“给”

讲得（把）你听，你也听不懂。

「讲给你听，你也听不懂。」

④ 送+得+动作主体+动词 “得”仍然相当于“给”

才买来的鱼就送得猫拖去哒。

「才买来的鱼就被猫给拖走了。」

● 动态助词 “得”接在动词后，表示完成。

全部行头都是借得别个的。

「全部行头都是借了别人的。」

● 形容词 “得”表示程度轻，不厉害。

今天冒得昨天那样冷，得点哒。

「今天没有昨天那么冷，稍微好点了。」

下表是张大旗（1985：56）所列长沙话跟普通话中“得”的句式比较表。

表 1 长沙方言跟普通话的“得”句式比较

		肯定式		否定式	
		长沙话句式及例句	普通话	长沙话句式及例句	普通话
1	动词和‘得’	V 得 他吃得 肥肉吃得 形+得 既冷得也热得	?	V 不得 他吃不得 肥肉吃不得 形+不得 既冷不得也热不得	有
2	动词和	V 得 O 吃得饭	有	V 不得 O 吃不得饭	有
3	‘得’	VO 得 吃饭得	无	VO 不得 吃饭不得	无
4	及宾语	V 得 O 得 吃得饭得	无	V 不得 O 得 吃不得饭得	无
5	动词和‘得’	V 得 C 打得烂	有	V 不得 C 打不烂	有
6	及补语	VC 得 打开得	无	VC 不得 打开不得	无
7	动词和	V 得 CO 吃得进饭	有	V 不得 CO 吃不进饭	有
8	‘得’	V 得 OC 吃得饭进	无	V 不得 OC 吃不得饭进	无
9	及	VO 得 C 吃饭得进	无	VO 不得 C 吃饭不进	偶有
10	补语、	VCO 得 打开抽屉得不?	无	VCO 不得 打开抽屉不得	无
11	宾语	VOC 得 请他去得不?	无	VOC 不得 请他去不得?	无
12	把字句	把 OV 得 C 只要你把锁打得开 把 OVC 得 看你把锁大开得不	无	无	无

● 构词成分“得”

要得（好，需要）、冒得（没有）、易得（容易）、过得（好过）、载得（值得）、喜得（幸亏）、当得（当作）、讲得（讲起来）、比得（与其）、舍得（舍得）、难/懒得（不愿意）等。

● 语气助词“得”

- ① 只有表示“未然”意义的句子才可以使用语气助词“得”。
- ② 受事出现在动词前面。
- ③ 语气助词“得”略去后，句子的基本意思不变。如：

例 逢年过节只有请你吃骨头，冒得肉把你吃得！

「逢年过节只能请你吃骨头，没有肉给你吃」

Yunji Wu (2001) 利用小说、戏曲以及自己的调查资料等语料中的用例对湖南方言（长沙、益阳）的[DE+V]与[V+DE]做了详尽的研究，通过对各种功能的用例进行对比，指出两种句式各有如下功能（Yunji Wu 2001:45）。

[DE+V]	[V+DE]
Volition	Ability
Possibility	Permission
	Obligation
	Possibility

下表为 Yunji Wu (2001) 列举的语料中各种功能的用例数据。斜线 (/) 前为长沙方言，后为益阳方言。如表所示，两种句式中都以否定形式多见，特别是[DE + V]的用例中，肯定/否定比例长沙方言为 1/9，益阳方言为 0/2。

	Declarative S		Interrogative S		
Structure	Affirmative	Negative	Affirmative	Negative	Total
[DE + V]	1/0	9/2	0/0		10/2
[V + DE]	2/7	3/17	3/8		8/32
Total	3/7	12/19	3/8		18/34

Yunji Wu (2001:47) 表 1

两个方言的语料中的具体例句分布如下，益阳方言中[V + DE]多见，可表示能力、许可及可能性。长沙方言中 [DE + V]可以表示意志与可能性，[V + DE]的功能与益阳方言相同。

关于两种句式都能表示的 Possibility（可能性），作者列举了如下例句（益阳）进行对比。下述（a）与（b）意思完全相同。

- （a）催么子催罗，讲了老兽医到红光大队给牛接生去哒，要过一个钟头才得来。
- （b）催么子催罗，讲了老兽医到红光大队给牛接生去哒，要过一个钟头才来得。

(Don't urge me, I have told you that the old veterinarian went to Hongguang Dadui to delivery an ox. He cannot possibly come in one hour.)

以下列举 Yunji Wu (2001) 中的各种例句。  
Volition

益阳：你们要特别搞菜，我反而不爱，不得吃的。

(If you want to cock a dish especially, I won't be happy and I will not eat it.)

Ability

长沙：不能干，打不得铜锣。(I will not be able to beat the gone if I am not capable)

Permission

益阳：人家做得的，我会争起来做。

(If someone else is permitter to do it, I will try to do it as well.)

Obligation

长沙：饭冷哒，吃得哒啦。(The meal is getting cold, (we) should eat now.)

[DE+V]	
Volition	7/2
Possibility	2/0
Total	10/2
[V+DE]	
Ability	3/4
Permission	1/4
Possibility	4/26
Total	8/34

Yunji Wu (2001:47) 表 2

Yunji Wu(2001)还讨论了两种句式的由来,得出[DE+V]中的“DE”是“Auxiliary”(助动词),而[V+DE]中的“DE”是动词,并对两种句式的发展做出如下推测(Yunji. Wu 2001:58)。

[DE+N]	>	[DE+V]	>	[DE+V]	>	[DE+V]	>	[DE+V]
to obtain		to obtain		Auxil(possibility)		Auxil(Volition)		Auxil(future)
				(objectively)				
		[V+DE]	>	[V+DE]	>	[V+DE]		
		to be obtained		Verb (possibility)		Verb(permission)		
				(objectively)		(obligation)		
				(subjectively)		(ability)		



### 2.3. 赣方言

关于赣方言中的“得”，本文介绍两个研究。徐阳春（1998）研究的是南昌方言，南昌方言中“得”的用法比较复杂。邵宜（2007）研究的宜丰方言中“得”的用法也不简单，可以用作助动词、介词，亦能构成把字句。

徐阳春（1998）根据分别讨论了“得”作为结构助词、助动词、动词、介词、代词、后缀等的用法，并探讨了用法复杂的结构助词“得”的各种句式。

- V 得/不 C （结果补语） 做得/不成「做得成，做不成」
- V 得/不 CO V 得/不 OC
  - V 得 CO 晒得衣裳干「衣服晒得干」
  - VO 不 C 打渠不赢「打不过他」
  - V 不 CO 打不赢渠「打不过他」
  - V 得 OC 打得渠赢「打得过他」
- V/A 得 C（情态补语）
  - V 得 C 做得蛮好「做得很好」
  - A 得 C 气得哭「气得哭」
- V 得 C 是/有 N 池塘里买得有/是鱼。（池塘里养了鱼）

徐阳春（1998）对南昌方言的助动词“得”的描述如下。

- ① 允许，有能力
  - 这个事话不得。 「这件事不能说。」
  - 这里钓得鱼。 「这里可以钓鱼。」
- ② 假设 要能 ..... 就好
  - 高得一寸就好。 「再高一寸就好了。」
  - （用攻读书就）得（得）上大学。 「用攻读书就能上大学了」
- ③ 强调 得+A 不得冷 「怎么着也不冷。」
- ④ 评价、估价
  - 你吃得，做得，身体好。 「你很能吃，很能做，身体好。」
  - 渠走不得，脚痛。 「他走不了，脚疼」
  - 西瓜三角钱一斤，买得。 「西瓜三角钱一斤，值得买。」
  - 太贵了，买不得。 「太贵了，不值得买。」

- ⑤ 用于带“有”的句式中
- |              |                |
|--------------|----------------|
| 有得渠来管我屋里个事呀？ | 「能让他来管我家的事情吗？」 |
| 你有什么吃得吧？     | 「有什么东西可以吃吗？」   |

南昌方言的“得”还有动词、介词、代词以及后缀的用法。

- ⑥ 动词“得”有获得，使得之意。
- |                |              |
|----------------|--------------|
| 我得这本，不要（不得）许本。 | 「我要这本，不要那本。」 |
|----------------|--------------|
- ⑦ 介词“得”相当给、到、从。
- |                 |                |
|-----------------|----------------|
| 拿得渠去。（拿给他去）     | 不要坐得床上「不要坐到床上」 |
| （这只单车是）买得私人商店个。 | （从私人商店买来的。）    |
- ⑧ 代词“得”：“拈菜吃”相当于“拈得吃”
- ⑨ 后缀“得”
- 名词+得 帽得（帽子）、筷得（筷子）
  - 动词+得 扣得（扣子）、骗得（骗子）
  - 方言词 易得（很容易）、懒得（不愿）、喜得（幸亏）、只怕得（恐怕）、冒得（没有了）
- 冒V得：表示本应该做某事，而实际未做，含责备口气。
- 冒跟渠话得（一下） （本应该先给他讲一声）

邵宜（2007）指出宜丰方言的动词“得”有如下五种用法。

- |             |                                     |
|-------------|-------------------------------------|
| ① 得到、获得     | 得人欢喜（讨人喜欢）                          |
| ② 完成、结束     | 还有得啊？会得嘞。（还没完哪，就完啦）                 |
| ③ 可以、行      | 得不得？得！（行不行？行！）                      |
| ④ 表示不以为然的态度 | 得你话咯。（捡了个便宜话）                       |
| ⑤ 能够 动词+得   | 你莫认作阿老了，阿什齐吃得。<br>（你别以为我老了，我什么都能吃！） |

宜丰方言的能愿动词“得”还表示可能、能愿、可能性、允许等（邵宜 2007）。

- ① 可能
- |      |                        |
|------|------------------------|
| V 得  | 过了夜咯东西吃得吗？（过了夜的东西能吃吗？） |
| V 不得 | 吃不得咧！（不能吃啊！）           |

② 能够、愿意

得 V            暗边子得到吗？（傍晚能到吗？）

不得 V        看样子不得到。（看样子到不了）

③ 推测可能或不可能发生某事

得 V            落口个大咯雨，佢得来吗？（下这么大的雨，他会来吗）

不得 V        肯定不得来了。（肯定不会来了）

④ 表示允许，格式为 V 得

你安嘱咯事作正了，阿走得吗？（你托付的事情做好了，我可以走了吗？）

宜丰方言的结构助词“得”与普通话相同，表示程度与结果。邵宜（2007）还指出宜丰方言的时态助词“得”能表示动作行为的状态。

① 形+得+数量：表示的是已然的情况，相当于“了”，可以省略不说。

阿咯屋比你咯大得十脉个积平方。（我的房子比你的大十来个平方）

② 持续的状态，相当“着”

你把做阿哩坐车来咯啊？阿哩走得来咯！

（你以为我们坐车来的？我们走着来的）

你哩娘追得来了，快忽走咧！（你妈妈追来了，快点儿跑吧！）

③ 完成，相当于“了”

东西是买得来吃咯，不是买得来看咯。（东西是买来吃的，不是买来看的。）

④ 相当“把字句”

快忽交得钱来。一个人 10 块。（快点把钱交来！一个人 10 块。）

另外，宜丰方言中还存在类似介词的“得”，用于“动词+得+方位/处所词”形式，“得”与“给、在、到、从、向”等相仿。

## 2.4. 吴方言

关于吴方言，本文介绍苏州方言（汪平 2001）与金华汤溪方言（曹志耘 2001）。

汪平（2001）指出苏州方言的“得”能充当补语，表示可能、程度、结果等。

① 得<sub>1</sub>

唱得蛮好—唱得弗好

「唱得很好-唱得不好」

打得敌人一败涂地

「打得敌人一败涂地」

寻得我真苦啊。

「找得我真辛苦啊。」

② 得<sub>2</sub>

切得动肉。

对得住僚/对僚弗住

(对得起你/对不起你)

③ X得辞

好得(好在)、算得(可算)、认得(认识)、舍得(舍得)、会得(会)

曹志耘(2001)指出金华汤溪方言的助词“得”有如下五种用法。

① 表示能够,可以。老虎介屁股摸弗~ (老虎屁股摸不得。)

② 结果 渠走~比我快些。(他走得比我快一些。)

③ 程度 渠比我大~多。 「他比我大得多。」

④ 完成并持续 我住~招待所里。(我住在招待所里)

⑤ 点出话题 渠~工人,我~农民。(他(,)是工人,我(,)是农民。)

## 2.5. 客家方言

严修鸿(2001)指出平远客家话中,动词“得”有“获得”之意,还能表示给予、使动、被动与假使。“得”表获得、给予这跟很多方言一致,但是其他用法如被动、使动等用法就比较特殊。

① 获得 得人钱财,替人消灾。

② 给予 佢斟啖一杯茶来得我食。(他斟了一杯茶给我喝)

③ 使动 得人恼(使人讨厌)

④ 被动 得别人嫌去会死。(被人嫌得要命)

⑤ 假设 骂得你来你又唔接受。(骂你的话你又不接受)

“V得”表示客观上的许可,主观上的能力。

我食得饭,行得路。(我能吃饭,能走路。)

● 状态补语

佢唱得好听无? (他唱得好听吗?)

● 程度补语

佢两个人当时好得会死。(当初他俩好得很。)

## 2.6. 其他方言

赵日新(2001)探讨了绩溪方言中“得”的用法,并指出“得”带补语和宾语的时候,宾语跟补语的语序很灵活。

### 1. 可能补语和“得”

- 表示主语施行该动作很有能力  
渠做得也吃得。(他能干也能吃)
  - 主语具有的能力,但不一定很擅长  
渠行不得。(他不能走,他走不动)
  - 很值得  
尔号蘑菇吃得。(吃这种蘑菇上算)
  - 某物可能或允许被施行该动作  
尔号蘑菇吃得。(这种蘑菇能吃)
2. 可能补语与宾语同时出现时语序灵活,也可以省略补语  
渠人两个人顶讲得来。(他们俩最合得来。)  
我打得过渠。/我打渠得过。/我打得渠过。(我打得过他。)  
渠坐(得)得,我就坐不得。(他坐得,我就坐不得。)

### 3. 状态补语“得”

我唱得不好。(我唱得不好。)

### 4. 程度补语“得”

渠人两个人好得搭一个人尔的。(他们俩好的就像一个人似的。)

### 5. 形容词+得

事多得,一时搞不完。(事情太多,一下子做不完。)

### 6. 其他用法

- ①. 动词之间,表示两个动作之间的某种关系,相当于“着”或“了”。

野得嬉 (闹着玩儿) 炒得吃了。(炒了吃了)

- ②. 表示完成体,相当“了”

饭我刚刚吃得。(我刚刚吃了饭)

## 2.7. 小结

以上各方言中讨论到的“得”的用法统计如下,作为参考,也列举平江方言的资料。从表中可以看出,“得”的使用范围最宽的为长沙方言,能使用的句式也最多。从词性方面来说,除了用作动词,还可用作动态助词、介词、形容词、语气助词等。

其次要算南昌方言比较有特点，除了跟其他方言共通的能力、许可等用法以外，还可表示使动及用作代词及名词后缀。宜丰方言、汤溪方言、绩溪方言中，“得”可以用于持续与完成，长沙方言中“得”也能表示完成。另外宜丰方言的把字句、平远客话的被动、汤溪方言的点出话题的“得”，这些用法其他方言少见。

表 2 汉语方言中的“得”

方言	资料	V 得							A 得	得 V		得 A	其他
		能力	许可	义务	可能性	评价	程度	结果	判断	意志	可能性	可能性	
长沙	张1985	○	○	—	○	○	○	○	○	○	○	○	给予、完成、介词、形容词、语气
长沙	Wu2001	○	○	○	○	○	○	○	—	○	○	—	
益阳	Wu2001	○	○	○	○	○	○	○	—	○	○	—	
南昌	徐1998	○	○	—	—	○	—	—	○	—	—	○	假设、使动、代词、介词、词缀
宜丰	邵2007	○	○	—	○	—	○	○	○	○	○	—	持续、完成、介词、已然、把字句
苏州	汪2001	○	—	—	—	—	○	○	—	—	—	—	
汤溪	曹2001	○	○	—	—	—	○	○	—	—	—	—	持续、完成、点出话题
平远客话	严2001	○	○	—	—	—	○	○	—	—	—	—	给予、使动、假设、 <b>被动</b>
绩溪	赵2001	○	○	—	—	○	○	○	○	—	—	—	持续、完成
平江	本文	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	假设、后缀、语气

○ 有该用法 — 没有记载。一部分内容为笔者根据各论文的记载所判断

3. 研究方法

笔者从自己制作的平江方言口语语料中收集所有带“得”的例句，根据“得”的前后成分进行分类。同时也向发音人证实所分例句的用法。“得”前面的成分有四种，动词、形容词、副词及名词。然后再将分开的例句根据其有无否定形式再做次类区分。最后再从各种例句的共同特征来整理“得”的用法。本论文使用的例句除了从语料中收集之外，亦使用笔者自己所造的例句。

本研究用于考察的资料为笔者制作的平江方言口语语料 PDCC（Pingjiang Dialect Colloquial Corpus）。其内容为自由对话 18 个，小故事 7 个，共 4 万 3 千字。实例表示方法为方言汉字、发音、解释、普通话翻译的四行一套的形式。PDCC 的

实例前有发音人的名字代码，故事中的例句在句末附有（GS）字样。没有明示出处的例句为笔者所造。PDCC 的发音人多为平江县三阳乡白箬村出生。语料检索使用检索工具 AntConc3.2.2.。

4. 考察

下面先列举平江方言中“得”的考察结果，然后分别列举例句，按照表的顺序分析各种句式“得”的用法。

表 3 平江方言中“得”的分类与用法

第1分类	第2分类	第3分类	具体形式	普通话	用法
V+得	有否定	V得/V不得	吃得/吃不得	能吃/吃不了	能力
				好吃/不好吃	评价
				可以吃/不能吃	许可
				该吃/不该吃	义务
	无否定	V+不 / 得+整	写得整	会写	习得可能
		V+不 / 得+补语	吃得饱	吃得饱	结果补语
			吃不饱	吃不饱	
A+得	有否定	V+得+A	穿得少	穿得少	程度补语
			好过世得多	好过得多	
		合成词	V得-V不得	晓得/不晓得	知道/不知道
不得A/V	只有否定	A+不/得	大得	可以大	判断
			大不得	不能大	
		不+得+A	不得(准)	V不准确	意志
		不+得+V	不得去	想去，但去不了	意志
			他不得去。	他不会去	可能性
		A得		形容词+得	一般得
NumCl得		数量词+得	三四个得	三四个	
Dem得		指示词+得	伊/箇得	这/那儿	
N得		时间词+得	今年得	今年	
		地点词+得	伊缓得	现在	
			伊块得	这边	

考察分析的结果，发现动词后的“得”有可能、结果补语、程度补语等与普通话相同的用法。与普通话不同之处为：形容词之后的“得”表示判断；“不得 A/V”表示意志，即不能达到自己想要的结果。“不得 V”还可以表示可能性。

4.1. V 得

“V 得”可以表示能力、评价、许可、义务等用法。带补语的时候，能表示结果、程度。以下分别举例介绍各种“得”的用法。

#### 4.1.1. 可能

表示可能时有三种，通过学习而具有的能力（习得可能）、本来就具有的某种能力（能力可能）、在某种条件或环境下才具有的能力（条件可能）。

##### 4.1.1.1. 习得可能

习得可能指本来没有能力，而是通过学习以后学会了而具有了该种能力。这种可能用法需要带补语，肯定用“V+得整”，否定用“V+不整”。有宾语的情况下，肯定为“V得O整”否定时不用“得”，而用“VO不整”。肯定时“得”是必需的。

Zsk: 你      哟子      画      得      整      咯      啊？

1.    nu<sup>21</sup>    io<sup>13</sup>tsu<sup>35</sup>    fa<sup>22</sup>      tiŋ<sup>4</sup>      tɕaŋ<sup>35</sup>    ko<sup>21</sup>    a<sup>33</sup>  
2SG    why      to draw                  can      PT      PT

你怎么会画的呢？

Zsk: 我      打      不      整      哦。

2.    ŋo<sup>21</sup>    ta<sup>35</sup>      pəŋ<sup>4</sup>      tɕaŋ<sup>35</sup>    o<sup>21</sup>  
1SG    to play    Neg    can      PT

我不会打。

我      开      得      整。

3.    ŋo<sup>21</sup>    xai<sup>33</sup>      tiŋ<sup>4</sup>      tɕaŋ<sup>35</sup>  
1SG    to drive                  can

我会开（车）。

我      开      车      不      整。

4.    ŋo<sup>21</sup>    xai<sup>33</sup>      tɕ<sup>h</sup>a<sup>33</sup>    pəŋ<sup>4</sup>      tɕaŋ<sup>35</sup>  
1SG    to drive    car    Neg    can

我不会开车。

这种情况普通话一般用“会”。平江方言也可用“会”，且PDCC中也出现了几  
个用“会”表示可能的例句。最近这两种形式：即用“V得整”和“会”共同使用，  
但是“V得整”的使用频率比“会”高得多。PDCC中用“会”的可能例句如下。



例 5 的主语是一个学会了关心别人的孩子。这种情况不能用“得”来代替。例 6 是说话人说自己不太会电脑，也可以用“电脑我尽用不整”。例 7 是说话人强调自己球类的话什么都会。这两种例句的“会”在平江方言都可以用原有的可能表现“V 得整”来代替。笔者向发音人询问过“会 V”跟“V 得整”哪个表示的能力大，回答是都一样。但是以笔者的语感来说，用“会”比用“V 得整”的熟练程度高。比如，例 7 如果改为“打球我打得整”，只指学会了打球，但水平不怎么样。但用“会打”则表示打得不错。

Zny: 还 会 问 你 欠 不 欠。  
 5. xai<sup>13</sup> fai<sup>22</sup> uən<sup>22</sup> nu<sup>21</sup> k<sup>h</sup>ien<sup>55</sup> pəŋ<sup>4</sup> k<sup>h</sup>ien<sup>55</sup>  
 and can to ask 2SG missing Neg missing  
 还会问你想不想（他）？

Zny: 电脑 我 不 尽 会 用。  
 6. t<sup>h</sup>ien<sup>22</sup>lau<sup>21</sup> ŋo<sup>21</sup> pəŋ<sup>4</sup> tsin<sup>35</sup> fai<sup>22</sup> iəŋ<sup>22</sup>  
 computer 1SG Neg so can to use  
 电脑，我不太会用。

Hgz: 打 球 我 会 打， 是 阿。  
 7. tɔ<sup>35</sup> k<sup>h</sup>iəu<sup>13</sup> ŋo<sup>21</sup> fai<sup>22</sup> tɔ<sup>35</sup> ʃi<sup>21</sup> a<sup>22</sup>  
 to play ball 1SG can to play Co PT  
 打球我会打，是吧。

#### 4.1.1.2. 能力可能

能力可能指本来就具有的某种能力。一般用“V 得”，偶尔也有用“能”的情况。

Zny: 看 得 出来 咯 哦。  
 8. xan<sup>55</sup> tiŋ<sup>4</sup> tɕ<sup>h</sup>yəŋ<sup>4</sup>lai<sup>13</sup> ko<sup>21</sup> o<sup>21</sup>  
 to look go out PT PT  
 能够看出来的。

Zsk: 真正 只 你 收 得 到，

9.    tʂən<sup>33</sup>tʂən<sup>55</sup>    tʂəŋ<sup>4</sup>    nu<sup>21</sup>    ʂəu<sup>33</sup>    tiŋ<sup>4</sup>    tau<sup>55</sup>  
      really            only    2SG    to collect            GL  
      真的只有你能收到。

Pyd: 看,            看            正    看            得            到。

10.    xan<sup>55</sup>            xan<sup>55</sup>            tʂaŋ<sup>55</sup>    xan<sup>55</sup>            tiŋ<sup>4</sup>            tau<sup>55</sup>  
      to look        to look        but        to look            GL  
      看, 看倒是能看到。

Hzg: 简    算    八    字    咯    话    我    只    活    得    五十二    岁

11.    ko<sup>35</sup>    sən<sup>55</sup>paŋ<sup>4</sup>tsʰu<sup>22</sup>    ko<sup>21</sup>    ua<sup>22</sup>    ŋo<sup>21</sup>    tʂəŋ<sup>4</sup>    uoŋ<sup>4</sup>    tiŋ<sup>4</sup>    ŋu<sup>21</sup>ʂəŋ<sup>4</sup>y<sup>22</sup>    si<sup>55</sup>  
      Dem    fortune-telling    Nom    to say    1SG    only    to live            fifty two        year  
      那个算命的人说我只能活 52 岁。

最近有人使用“能”来表示可能, 但适用范围还不是很宽。PDCC 中共出现 10 例, 且并不是都表示能力可能。亦可应用“得”的形式, 即依次为“收集得到、多吃不得、把不得”来表达。

- Zsk: 简    伊            些            资料,            真正    能够            收集            到    时,  
      12.    ko<sup>35</sup>    i<sup>35</sup>            sia<sup>33</sup>            tsu<sup>33</sup>tsʰiau<sup>22</sup>    tʂən<sup>33</sup>tʂən<sup>55</sup>    len<sup>13</sup>kəu<sup>55</sup>    ʂəu<sup>33</sup>tsʰiŋ<sup>4</sup>    tau<sup>55</sup>    ʂo<sup>21</sup>  
      then    Dem    Num    data            really        can            to collect            PT  
      那这些资料, 真要能收集到手可就,,

- Ztq: 糖            就            不    能            多            吃,            只            能            吃            个            嘖,  
      13.    tʰoŋ<sup>13</sup>    tsʰiau<sup>22</sup>    pəŋ<sup>4</sup>    len<sup>13</sup>    to<sup>33</sup>    kʰiaŋ<sup>4</sup>    tʂəŋ<sup>4</sup>    len<sup>13</sup>    kʰiaŋ<sup>4</sup>    ko<sup>55</sup>    tseŋ<sup>4</sup>  
      candy    To        Neg    can        many    to eat    only    can        to eat    Cl        DM  
      糖可不能多吃, 只能吃一个。

- Pyd: 我            把,            我            不    能            把            你,  
      14.    ŋo<sup>21</sup>    pa<sup>35</sup>            ŋo<sup>21</sup>    pəŋ<sup>4</sup>    len<sup>13</sup>    pa<sup>35</sup>            nu<sup>21</sup>

1SG to give 1SG Neg can to give 2SG

我给，我不能给你。

#### 4.1.1.3. 条件可能

条件可能指在某个条件或者某种环境下具有的一种能力。一般使用“V 得(O)”句式表示，否定为“V 不得(O)”

15. 毛 吃 酒， 开 得 车。  
 mau<sup>22</sup> k<sup>h</sup>iaŋ<sup>4</sup> tsiəu<sup>35</sup> xai<sup>33</sup> tiŋ<sup>4</sup> tɕ<sup>h</sup>ɑ<sup>33</sup>  
 Neg to drink alcoholic to drive car  
 没喝酒能开车。

- Zsk: 飞机 上 拍 不 得。  
 16. fi<sup>33</sup>ki<sup>33</sup> ʂoŋ<sup>22</sup> p<sup>h</sup>ɑŋ<sup>4</sup> pəŋ<sup>4</sup> tiŋ<sup>4</sup>  
 airplane in to take photo Neg  
 飞机上不能拍照。

- Zsk: 只 夜里 画 得 啊？  
 17. tɕəŋ<sup>4</sup> ia<sup>22</sup>li<sup>33</sup> fa<sup>22</sup> tiŋ<sup>4</sup> ɑ<sup>33</sup>  
 only night to draw PT  
 只有晚上能画啊？

18. 有 他 帮忙， 伊 桩 生意， 做 得 啪？  
 iəu<sup>21</sup> la<sup>33</sup> poŋ<sup>33</sup>moŋ<sup>13</sup> i<sup>35</sup> tsoŋ<sup>33</sup> sen<sup>33</sup>i<sup>55</sup> tsu<sup>55</sup> tiŋ<sup>4</sup> p<sup>h</sup>ɑ<sup>55</sup>  
 to have 3SG to help Dem Cl business to do PT  
 有他帮忙，这生意能够做吧？

19. 有 蛮 光， 看 得 字 清常。  
 iəu<sup>21</sup> man<sup>13</sup> koŋ<sup>33</sup> xan<sup>55</sup> tiŋ<sup>4</sup> ts<sup>h</sup>u<sup>22</sup> ts<sup>h</sup>in<sup>33</sup>tɕ<sup>h</sup>oŋ<sup>13</sup>  
 to have very bright to look character clear  
 很亮，字看得清楚。

下述例句也表示可能，但是否定时不出现“得”。下面为肯定否定并列举例。

20.      鼓      渠      不      住,      鼓      得      渠      住  
          ku<sup>35</sup>   e<sup>21</sup>      pəŋ<sup>4</sup>      tɕ<sup>h</sup>y<sup>22</sup>      ku<sup>35</sup>      tiŋ<sup>4</sup>      e<sup>21</sup>      tɕ<sup>h</sup>y<sup>22</sup>  
          to keep   3SG      Neg      to stop      to keep                      3SG      to stop  
          留不住他, 留得住他。

21.      吃      饭      不      饱,      吃      得      饭      饱  
          k<sup>h</sup>iaŋ<sup>4</sup>      fan<sup>22</sup>      pəŋ<sup>4</sup>      pau<sup>35</sup>      k<sup>h</sup>iaŋ<sup>4</sup>      tiŋ<sup>4</sup>      fan<sup>22</sup>      pau<sup>35</sup>  
          to eat      rice      Neg      full      to eat                      rice      full  
          饭吃不饱, 吃得饱。

#### 4.1.2. 评价

下述例句也是“V 得”的例句。这是在动词后附加“得”使之成为形容词，表示“有 V 的价值”，相当普通话的“好 V”。其意为对 V 进行评价，“V 得”一般出现在句末。同样的用法湖南省的益阳方言、长沙方言、南昌方言、绩溪方言都有。

22.      伊      格      苹果      嘖      吃      得。  
          i<sup>35</sup>      keŋ<sup>4</sup>      p<sup>h</sup>in<sup>13</sup>kuø<sup>35</sup>      tseŋ<sup>4</sup>      k<sup>h</sup>iaŋ<sup>4</sup>      tiŋ<sup>4</sup>  
          Dem      Poss      apple      DM      to eat  
          这种苹果好吃。

23.      伊      个      片子      看      得。  
          i<sup>35</sup>      ko<sup>55</sup>      p<sup>h</sup>ien<sup>55</sup>tsu<sup>35</sup>      xan<sup>55</sup>      tiŋ<sup>4</sup>  
          Dem      Cl      film      to watch  
          这部影片好看。

24.      伊      只      笔      嘖      写      得。  
          i<sup>35</sup>      tɕaŋ<sup>4</sup>      piŋ<sup>4</sup>      tseŋ<sup>4</sup>      sia<sup>35</sup>      tiŋ<sup>4</sup>  
          Dem      Cl      pen      DM      to write  
          这支笔好写。

Cf: 不 是 早稻 米 哦。 吃 得 哦。

25. pəŋ<sup>4</sup> ʂi<sup>21</sup> tsau<sup>35</sup>t<sup>h</sup>au<sup>22</sup> mi<sup>21</sup> o<sup>21</sup> k<sup>h</sup>iaŋ<sup>4</sup> tiŋ<sup>4</sup> o<sup>33</sup>

Neg Co early rice rice PT to eat PT

不是早稻米，好吃。

下面的例句中的“得”指价值。

Lss: 伊 格 卖 得 蛮 多 钱 咄？

26. i<sup>35</sup> keŋ<sup>4</sup> mai<sup>21</sup> tiŋ<sup>4</sup> man<sup>13</sup> to<sup>33</sup> ts<sup>h</sup>ien<sup>13</sup> p<sup>h</sup>a<sup>55</sup>

Dem Poss to sell very many money PT

这些能卖不少钱吧？

#### 4.1.3. 许可

下列例句中的“得”表示许可。

Zzh 吃 也 吃 得， 碰 也 碰 得。

27. k<sup>h</sup>iaŋ<sup>4</sup> ia<sup>21</sup> k<sup>h</sup>iaŋ<sup>4</sup> tiŋ<sup>4</sup> p<sup>h</sup>əŋ<sup>55</sup> ia<sup>21</sup> p<sup>h</sup>əŋ<sup>55</sup> tiŋ<sup>4</sup>

to eat too to eat to touch too to touch

可以吃也可以碰的（麻将规则）。

Ztq 剃 不 得 格 呢， 听 到 毛？

28. tō<sup>55</sup> pəŋ<sup>4</sup> tiŋ<sup>4</sup> keŋ<sup>4</sup> le<sup>33</sup> t<sup>h</sup>iaŋ<sup>55</sup> tau<sup>55</sup> mau<sup>22</sup>

to cut Neg Poss PT to listen Neg

不能剃的，听到了吗？

#### 4.1.4. 义务

语料中没有表示义务的“得”。但笔者根据 Yunji Wu (2001)的例句判断平江方言的“V 得”也可表示义务。其句式肯定为“V 得（哒）”，否定为“V 不得”。

饭 冷 啊哒， 吃 得 哒。

29. fan<sup>22</sup> laŋ<sup>21</sup> a<sup>55</sup>taŋ<sup>4</sup> k<sup>h</sup>iaŋ<sup>4</sup> tiŋ<sup>4</sup> taŋ<sup>4</sup>

rice cool Perf to eat Cha

饭凉了，该吃了。

- 伢嘅 6 岁 哒, 读 得 哒 书。  
 30. ŋa<sup>13</sup>tseŋ<sup>4</sup> liəuŋ<sup>4</sup> si<sup>55</sup> aŋ<sup>4</sup> t<sup>h</sup>əuŋ<sup>4</sup> tiŋ<sup>4</sup> taŋ<sup>4</sup> ʂy<sup>33</sup>  
 boy six years Cha to study Cha Book  
 孩子6岁了, 该上学了。

- 箇 路 事 时 逗 不 得 散方 咯。  
 31. ko<sup>35</sup> ləu<sup>55</sup> su<sup>22</sup> ʂø<sup>21</sup> təu<sup>55</sup> pəŋ<sup>4</sup> tiŋ<sup>4</sup> san<sup>35</sup>foŋ<sup>55</sup> ko<sup>21</sup>  
 Dem Cl thing To to joke Neg joke PT  
 这种事是不能开玩笑的。

#### 4.1.5. 程度与结果补语

“得”带表程度与结果的补语时, 跟普通话的“得”没有差别, 一般普通话的翻译也可以用“得”。

- Zsk: 穿 得 少, 尖 嘴 鞋 时。  
 32. tɕ<sup>h</sup>yan<sup>33</sup> tiŋ<sup>4</sup> ʂau<sup>35</sup> tsien<sup>33</sup> tsi<sup>35</sup> xai<sup>13</sup> ʂø<sup>21</sup>  
 put on few sharp mouth shoes To  
 前边很尖的鞋可不怎么穿。

- Cf: 箇 有格 打扮 得 好 时, 看 不 整 咯。  
 33. ko<sup>35</sup> iəu<sup>21</sup>keŋ<sup>4</sup> ta<sup>35</sup>pan<sup>55</sup> tiŋ<sup>4</sup> xau<sup>35</sup> ʂø<sup>21</sup> xan<sup>55</sup> pəŋ<sup>4</sup> tɕaŋ<sup>35</sup> ko<sup>21</sup>  
 then someone to array good To to look Neg can PT  
 那有的打扮得好的, 可看不出来。

- DL 比 他 跔 搭 屋里 好 过世 得 多,  
 34. pi<sup>35</sup> la<sup>33</sup> k<sup>h</sup>u<sup>13</sup> ta<sup>55</sup> uŋ<sup>4</sup> li<sup>33</sup> xau<sup>35</sup> kuø<sup>55</sup>ʂi<sup>55</sup> tiŋ<sup>4</sup> to<sup>33</sup>  
 than 3SG to stay Loc home good to live many  
 比他呆在家里好过多了。

- Zsk: 伊 格 是 保存 得 蛮 好 是 啊  
 35. i<sup>35</sup> keŋ<sup>4</sup> ʂi<sup>21</sup> pau<sup>35</sup>ts<sup>h</sup>ən<sup>13</sup> tiŋ<sup>4</sup> man<sup>13</sup> xau<sup>35</sup> ʂi<sup>21</sup> a<sup>33</sup>  
 Dem Poss Co to keep very good Co PT  
 这些可是保存得不错。

Yzh: 我 伊 双 鞋 买 得 大 丫。  
 36. ŋo<sup>21</sup> i<sup>35</sup> soŋ<sup>33</sup> xai<sup>13</sup> mai<sup>21</sup> tiŋ<sup>4</sup> t<sup>h</sup>ai<sup>22</sup> ŋa<sup>55</sup>  
 1SG Dem Cl shoes to buy big Num

我这双鞋买了大一点儿的。

Cf: 裆 有格 穿 得 上 丫, 有格 穿 得 下 丫。  
 37. toŋ<sup>33</sup> iəu<sup>21</sup>keŋ<sup>4</sup> tɕ<sup>h</sup>yan<sup>33</sup> tiŋ<sup>4</sup> ɕoŋ<sup>22</sup> ŋa<sup>55</sup> iəu<sup>21</sup>keŋ<sup>4</sup> tɕ<sup>h</sup>yan<sup>33</sup> tiŋ<sup>4</sup> xa<sup>21</sup> ŋa<sup>55</sup>  
 crotch someone put on high Num someone put on low Num  
 裤裆有的人穿得高些, 有的人穿得低些。

Zsk 嗯, 嗯。 真 真 写 得 漂亮。  
 38. nu<sup>21</sup> nu<sup>21</sup> tɕən<sup>33</sup> tɕən<sup>33</sup> sia<sup>35</sup> tiŋ<sup>4</sup> p<sup>h</sup>iau<sup>55</sup>liəŋ<sup>22</sup>  
 Int Int really really to write beautiful  
 嗯。真是写得漂亮。

Dl: 懂事 懂 得 早 啊。  
 39. təŋ<sup>35</sup>su<sup>22</sup> təŋ<sup>35</sup> tiŋ<sup>4</sup> tsau<sup>35</sup> a<sup>33</sup>  
 sensible to understand early PT  
 懂事懂得早。

Lll 箇 时, X 伢嘅 时 差 得 远 啰,  
 40. ko<sup>35</sup> ɕø<sup>21</sup> X ŋa<sup>33</sup>tseŋ<sup>3</sup> ɕø<sup>22</sup> ts<sup>h</sup>a<sup>33</sup> tiŋ<sup>4</sup> yan<sup>21</sup> lo<sup>33</sup>  
 Dem To N.pe child To far from far PT  
 哎呀, X 可是差得远了。

#### 4.1.6. 可能性

表示可能性的“V(不)得”, 语料中有如下例句。

Zsk 我 平时 总 穿 不 得 才 高。  
 41. ŋo<sup>21</sup> p<sup>h</sup>in<sup>13</sup>ɕi<sup>13</sup> tsəŋ<sup>35</sup> tɕ<sup>h</sup>yan<sup>33</sup> pəŋ<sup>4</sup> tiŋ<sup>4</sup> ts<sup>h</sup>ai<sup>13</sup> kau<sup>33</sup>  
 1SG usually sure put on Neg so high  
 我平时肯定不会穿这么高的(鞋)。

Zsk: 站 哒 脚里 时 还 跑 得 出 来 丫  
 42. k<sup>h</sup>u<sup>13</sup> ta<sup>7</sup> tʂo<sup>7</sup>li<sup>33</sup> ʂø<sup>21</sup> xai<sup>13</sup> p<sup>h</sup>au<sup>35</sup> ti<sup>7</sup> tʂ<sup>h</sup>yə<sup>7</sup> lai<sup>13</sup> ŋa<sup>55</sup>  
 to stay Loc there To more to run go out to come Num

呆在底下还跑得出来些（即呆在自己家里还会跑得远一些）。

#### 4.1.7. 合成词

所谓合成词指“得”跟其前面的要素成为一体，不能再进行分析的词语。有不少本身只有否定形式，还有的是没有否定形式。另外一部分词是不能在中间插入否定词“不”。如“认得、记得、晓得”的否定形式不是“认不得、记不得、晓不得”，而是“不认得、不记得、不晓得”。各个方言里都不同程度存在合成词“得”，南昌方言里就有合成词“记得、认得、晓得、舍得、觉得”。苏州方言亦有“X 得辞”，“好得、算得、认得、舍得、会得”等。长沙方言里的类似词语更多。

Zny 搭 挨嘞 尽 借 咯， 借 哒 毛得 还 咯。  
 43. ta<sup>55</sup> ŋai<sup>33</sup>tse<sup>7</sup> tsin<sup>35</sup> tsia<sup>55</sup> ko<sup>21</sup> tsia<sup>55</sup> ta<sup>7</sup> mau<sup>22</sup>ti<sup>7</sup> uan<sup>13</sup> ko<sup>21</sup>  
 Loc grandma often to borrow PT to borrow Perf Neg return PT  
 老从奶奶那儿借，借了没有还的。

“毛得”本来就是“没有”的意思，但是还出现了“毛得有”（没有）的例句。

Ljh 我 自己 毛得 有 工作。  
 44. ŋo<sup>21</sup> ts<sup>h</sup>u<sup>22</sup>ki<sup>35</sup> mau<sup>22</sup>ti<sup>7</sup> iəu<sup>21</sup> kəŋ<sup>33</sup> tso<sup>7</sup>  
 1SG myself Neg to have job  
 我自己没有工作。

下面的例句中的“得”都可以算合成词。

Zny: 好得 也 毛 哭， 也 毛 做 滴 声。  
 45. xau<sup>35</sup>ti<sup>7</sup> ia<sup>21</sup> mau<sup>22</sup> k<sup>h</sup>u<sup>7</sup> ia<sup>21</sup> mau<sup>22</sup> tsu<sup>55</sup> ti<sup>7</sup> ʂaŋ<sup>33</sup>  
 thanks to too Neg to cry too Neg to make Num sound  
 幸亏也没哭，也没吭声。



Zsk: 也 热闹 丫 啦。 省得 箇 咯 啦。

46. ia<sup>21</sup> nieŋ<sup>24</sup>lau<sup>22</sup> ŋa<sup>55</sup> la<sup>21</sup> saŋ<sup>35</sup>tiŋ<sup>24</sup> ko<sup>35</sup> ko<sup>21</sup> la<sup>21</sup>

also bustling Num PT so as to avoid Dem Nom PT

也热闹些，省得那样。

Zny: 我 晓得 超天 咯， 你 看 啦。

47. ŋo<sup>21</sup> xiau<sup>35</sup>tiŋ<sup>24</sup> tɕ<sup>h</sup>au<sup>33</sup>t<sup>h</sup>ien<sup>33</sup> ko<sup>21</sup> nu<sup>21</sup> xan<sup>55</sup> la<sup>21</sup>

ISG know to tell a lie PT 2SG to look PT

我知道说谎的，你看。

Ztq: 打 个 电话， 她 晓 不 晓得 过来 格 时？

48. ta<sup>35</sup> ko<sup>55</sup> t<sup>h</sup>ien<sup>22</sup>fa<sup>22</sup> la<sup>33</sup> xiau<sup>35</sup>pəŋ<sup>24</sup> xiau<sup>35</sup>tiŋ<sup>24</sup> kuə<sup>55</sup>lai<sup>13</sup> keŋ<sup>24</sup> ʂə<sup>21</sup>

to make Cl telephone 3SG Neg know come here Poss To

打个电话，她知不知道要过来呀？

Zsk: 自己 不 记得 哒， 写 多 哒。

49. ts<sup>h</sup>u<sup>22</sup>ki<sup>35</sup> pəŋ<sup>24</sup> ki<sup>55</sup>tiŋ<sup>24</sup> taŋ<sup>24</sup> sia<sup>35</sup> to<sup>33</sup> taŋ<sup>24</sup>

yourself Neg to remember Cha to write many PT

自己都不记得了，写多了。

#### 4.2. A 得

形容词之后的“得”表示许可、“A(+不)+得”表示判断的意思。跟普通话的“可以”相似。否定则表示禁止的意思。

Cf: 细 裤 喷 时 长 不 得 咯 哦。

50. si<sup>55</sup> k<sup>h</sup>u<sup>55</sup> tseŋ<sup>24</sup> ʂə<sup>21</sup> ts<sup>h</sup>oŋ<sup>13</sup> pəŋ<sup>24</sup> tiŋ<sup>24</sup> ko<sup>21</sup> o<sup>21</sup>

thin trousers DM To long Neg PT PT

瘦裤子可不能太长了。

伊 块 衣 还 大 得 丫 喷。

51. i<sup>35</sup> k<sup>h</sup>uai<sup>55</sup> i<sup>33</sup> xai<sup>13</sup> t<sup>h</sup>ai<sup>22</sup> tiŋ<sup>24</sup> ŋa<sup>55</sup> tseŋ<sup>24</sup>

Dem Cl wear more big Num DM

这件衣服还可以大点儿。

52. 乡里 格 班子 最 难 得 唱 宝莲灯。  
 ʂoŋ<sup>33</sup>li<sup>33</sup> keŋ<sup>4</sup> paŋ<sup>33</sup>tsu<sup>35</sup> tsi<sup>55</sup> lan<sup>13</sup> tiŋ<sup>4</sup> tʂ<sup>h</sup>oŋ<sup>55</sup> pau<sup>35</sup>lien<sup>13</sup>ten<sup>33</sup>  
 the country Poss troupe most difficult to play Name  
 乡里的（戏）班子唱宝莲灯的概率可是最低的。

- Zsk 三 六 啊？ 比 我 大 不 得 蛮 多？  
 53. san<sup>33</sup> liəu<sup>4</sup> a<sup>33</sup> pi<sup>35</sup> ŋo<sup>21</sup> t<sup>h</sup>ai<sup>22</sup> pəŋ<sup>4</sup> tiŋ<sup>4</sup> man<sup>13</sup> to<sup>33</sup>  
 three six PT than 1SG big Neg very many  
 三十六啊？比我的（鞋）大不了多少。

“AA 得”修饰动词，跟“A 得”的意思没有什么关联，关系应该不大。

- Zzh 缓 缓 得 照 帖 上 抄 咯。  
 54. fən<sup>22</sup> fən<sup>22</sup> tiŋ<sup>4</sup> tʂau<sup>55</sup> t<sup>h</sup>ieŋ<sup>4</sup> ʂoŋ<sup>22</sup> ts<sup>h</sup>au<sup>22</sup> ko<sup>21</sup>  
 slowly slowly according to writing book on to copy PT  
 慢慢地照着字帖上抄的。

- HH 慢 慢 得 会 想事 咯。  
 55. man<sup>22</sup> man<sup>22</sup> tiŋ<sup>4</sup> fai<sup>225</sup> sioŋ<sup>3</sup>su<sup>22</sup> ko<sup>21</sup>  
 slowly slowly would sensible PT  
 慢慢地会想事的。

#### 4.3. 不+得+A / V

“得”用于动词或形容词前的时候，只有否定式。这跟前述 Yunji Wu (2001) 所研究的长沙、益阳方言语料中的用例多用来表示否定这个事实比较接近。

“不+得+A”表示意志，“不能达到 A”的意思。“得”后为动词的话，就成“不得 V”，即“不能达到 V”意思。比如说，“不得去”就是说话人或者没有能力自己去的人去不了。而“去不得”指的是动作主体自己虽然有能力强去，但是由于某种原因，而不能去或者是不允许去的意思。

Zzh: 看 哒 画, 也 不 得 线条 准。  
 56. xan<sup>55</sup> taŋ<sup>4</sup> fa<sup>22</sup> ia<sup>21</sup> pəŋ<sup>4</sup> tiŋ<sup>4</sup> sien<sup>55,h</sup>iau<sup>13</sup> tɕyən<sup>35</sup>  
 to look Cont to draw too Neg line exact

看着画, 线条也画不准确。

Zzh: 再个 时 角子 一般得 格 不 得 齐 啦。  
 57. tsai<sup>55</sup>ko<sup>55</sup> ɕi<sup>21</sup> tɕoŋ<sup>35</sup>tsu<sup>35</sup> iŋ<sup>4</sup>pən<sup>33</sup>tiŋ<sup>4</sup> keŋ<sup>4</sup> pəŋ<sup>4</sup> tiŋ<sup>4</sup> ts<sup>h</sup>i<sup>13</sup> la<sup>22</sup>  
 then To actor common Poss Neg to be complete PT

还有就是演员不容易找齐。

Ljh 我 时 想 起 就 不 得 下 地。  
 58. ŋo<sup>21</sup> ɕi<sup>21</sup> sioŋ<sup>35</sup> k<sup>h</sup>i<sup>33</sup> ts<sup>h</sup>iau<sup>22</sup> pəŋ<sup>4</sup> tiŋ<sup>4</sup> xa<sup>21</sup> t<sup>h</sup>i<sup>22</sup>  
 1SG To to think Aux then Neg go down field

我想起可愁得不得了。

我 俚 不 得 箇 个 人 到手。(GS)  
 59. ŋo<sup>21</sup> li<sup>33</sup> pəŋ<sup>4</sup> tiŋ<sup>4</sup> ko<sup>35</sup> ko<sup>55</sup> nin<sup>13</sup> tau<sup>35</sup>ɕəu<sup>35</sup>  
 1SG Pl Neg Dem Cl person to get

我们正愁找不到那个人。

#### 4.4. 其他

除了上述“得”之外, 平江方言中还有跟平远客话一样表示假设的“得”; 跟南昌方言一样用于后缀的“得”以及跟长沙方言一样表示语气的“得”。

##### 4.4.1. 假设

现行研究中, 只有平远客话的“得”可以表示假设。从平远客话的实例来看, 平江方言里也有类似的“得”(如下列例句所示)。

打 得 你 来 你 又 不 经 打。  
 60. ta<sup>35</sup> tiŋ<sup>4</sup> nu<sup>21</sup> lai<sup>13</sup> nu<sup>21</sup> iəu<sup>22</sup> pəŋ<sup>4</sup> kin<sup>3</sup> ta<sup>35</sup>  
 to hit 2sg to come 2sg and Neg to endure to hit

要打你吧你又经不住打。

- 买      得      酒      来      又      毛得      菜。
61.    mai<sup>21</sup>    tiŋ<sup>4</sup>    tsiəu<sup>35</sup>    lai<sup>13</sup>    iəu<sup>22</sup>    mau<sup>22</sup>tiŋ<sup>4</sup>    ts<sup>h</sup>ai<sup>55</sup>
- to buy                      alcoholic    to come    and    Neg    food
- 就算买了酒来又没有菜。

#### 4.4.2. 后缀

平江方言的后缀“得”可用于亲戚名称、时间副词、时间及处所名词之后。如下表，斜线后的“得”可以省略，而且省略前后意思没有什么变化。

表 4 平江方言的后缀“得”

亲戚名称等+得	时间副词+得	时间名词+得	指示词+得
老公/得（太爷爷）	头上/得（开始）	今年/得（今年）	伊得（这儿）
公得（爷爷）	稍尾/得（最后）	去年/得（去年）	箇得（那儿）
叔得（叔叔）	正阿得（刚才）	欠年/得（去年）	犖得（那儿）
婶得（婶婶）	后里/得（后来）	前年/得（前年）	伊块/得（这里）
舅得（舅舅）	头派/得（前阵子）	箇年/得（那年）	伊阿/得（这边儿）
姪得（舅妈）	伊派/得（这阵子）	箇日/得（那天）	箇块/得（那里）
	箇派/得（那阵子）	箇次/得（那次）	箇阿/得（那边儿）
细得（小孩）	撞得（有时候）		恩块/得（那里）
	一般/得（一般）		恩阿/得（那边儿）

#### 4.4.3. 语气助词

以下例句中的“得”表示语气。没有这些“得”，句子的意思不变，但所表达的语气会稍有变化。跟长沙方言不同的地方为，并不全都用于未然的动作。如例 65 就表示已然的动作。

- Ljh    落      浊水      中学      时    只    毛    搭      得。
62.    loŋ<sup>4</sup>    ts<sup>h</sup>oŋ<sup>4</sup>sy<sup>35</sup>    tɕəŋ<sup>33</sup>soŋ<sup>4</sup>    ɕi<sup>21</sup>    tɕəŋ<sup>4</sup>    mau<sup>22</sup>    taŋ<sup>4</sup>    tiŋ<sup>4</sup>
- at      N.pl                      junior school    To    only    Neg    to throw down
- 在浊水中学时，可是经常摔（东西）的。

Zze: 你 请 他 不 买, 懒 买 得 啦。  
 63. nu<sup>21</sup> ts<sup>h</sup>iaŋ<sup>35</sup> la<sup>33</sup> pəŋ<sup>4</sup> mai<sup>21</sup> lan<sup>21</sup> mai<sup>21</sup> tiŋ<sup>4</sup> la<sup>21</sup>  
 2SG to ask 3SG Neg to buy lazy to buy PT  
 你请他买他也不会买, 他才懒得买呢。

Zny: 我 只 想 得 吃, 有 一 袋。  
 64. ŋo<sup>21</sup> tʂəŋ<sup>4</sup> sion<sup>35</sup> tiŋ<sup>4</sup> k<sup>h</sup>iaŋ<sup>4</sup> iəu<sup>21</sup> iŋ<sup>4</sup> t<sup>h</sup>ai<sup>22</sup>  
 1SG just to want to eat have Num bag  
 我真想吃, 有那么一袋。

毛 把 箇 个 伢 喷 格 衣 脱 得 下来 得 (GS)  
 65. mau<sup>22</sup> pa<sup>35</sup> ko<sup>35</sup> ko<sup>55</sup> ŋa<sup>13</sup>tseŋ<sup>4</sup> keŋ<sup>4</sup> i<sup>33</sup> t<sup>h</sup>əŋ<sup>4</sup> tiŋ<sup>4</sup> xa<sup>21</sup>lai<sup>13</sup> tiŋ<sup>4</sup>  
 Neg Dis Dem Cl boy Poss wear to take off to get off  
 没能把那个孩子的衣服脱掉,

## 5. 结语

以上通过对笔者田野调查所得到语料以及例句的考察, 探明了平江方言中“得”的用法。跟长沙方言相似的是, 平江方言的“V 得”可以表达能力、评价、许可、义务、程度及结果补语、可能性以及构成合成词等。“A 得”表示判断。“不得 A/V”表示意志, 客观上不能达到的主观上的意志。另外, 平江方言的“得”还可以表达假设与语气及充当后缀。假设“得”平远客话有, 语气“得”长沙方言里可见, 后缀“得”南昌方言可见。由此看来, 平江方言的“得”综合了几个方言里中“得”的用法。至于其他方言里“得”的介词与动态助词用法, 平江方言里没有。平江方言中的这些现象, 除了动态助词、形容词以外, 其他用法都跟长沙方言很相似。平江方言属于湖南境内方言, 张盛开 (2009) 已探明在语法方面, 平江方言跟湘方言很接近。所以应该可以认为平江方言的“V 得”跟湖南方言中“V 得”的来源相近。长沙方言中“得”跟“哒”都能表示完成。但平江方言的“得”不能用于动态, 只能用动态助词“哒”, 而且“得”与“哒”分工清楚了。

今后需要调查平江城关以外的方言中“得”的使用状况, 把握平江各地方言中“得”的用法, 再跟别的汉语方言进行对比, 并找到其来历。

## 省略词一览表

1、2、3	Pronominal	人称	N.pe	Name of person	人名
A	Adjective	形容词	Neg	Negative	否定
Aux	Auxiliary	助动词	N	Noun	名词
Cha	Change	变化	Nom	Nominalization	名词化
Cl	Classify	类别词	O	Object	宾语
Co	Copula	系辞	Perf	Perfect	完成
Dem	Demonstrative	指示词	Pl	Plural	复数
DM	Diminutive	小称	Poss	Possessive	领有
GL	Goal	目的	PT	Particle	助词
Int	Interjection	感叹词	SG	Singular	单数
Loc	Locative	处所	To	Topic	主题
N.pl	Name of place	地名	V	Verb	动词

## 参考文献:

- 曹志耘 (2001) 金华汤溪方言的“得” 《语言研究》 2001 第 2 期: 23-29。
- 邵宜 (2007) 赣方言宜丰话“得”的研究 《语文研究》 2007 第一期: 48-52。
- 汪平 (2001) 苏州方言的“得” 《语言研究》 2001 第 2 期: 19-22。
- 徐阳春 (1998) 南昌话“得”字研究 《南昌大学学报》哲社版 Vol29.No.4.103-107。
- 许宝华·宫田一郎主编 (1999) 《汉语方言大辞典》 第 5 卷 北京: 中华书局。
- 严修鸿 (2001) 平远客话的结构助词 《语言研究》 2001 第 2 期: 37-47。
- 张大旗 (1985) 长沙话得字研究 《方言》 1985 第二期 46-63。
- Yunji Wu (2001) 湖南方言“得+V”和“V+得”结构的发展 The Developmeng of [得 DE+V] and [V+得 DE] Construction in the Hunan dialects 《语言研究》 2001 第 3 期: 45-59。
- 张盛开 (2009) 《漢語平江方言の音韻及び文法の体系的研究》(汉语平江方言的语音及语法的系统性研究) 東京外国語大学地域文化研究科博士論文。
- 赵日新 (2001) 绩溪方言的结构助词 《语言研究》 2001 第 2 期: 30-36。
- 朱道明 (2009) 《平江方言研究》 武汉: 华中师范大学出版社。

(要旨)

## 平江方言における「得」

張 盛 開

本稿は筆者のフィールドワーク調査で得られた口語資料を利用し、平江方言における「得」の用法を明らかにした。

平江方言における「V 得」は能力、評価、許可、義務、程度、結果補語、可能性を表し、複合語を構成することができる。

「A 得」は判断を表す。否定形式しか持たない「不得 A」は意志、「不得 V」は客観的に達成できない主観意志と可能性を表す。そのほか、平江方言の「得」は仮定や語気を表し、接尾辞にもなりうる。これらの用法を持つ「得」はそれぞれ：平遠客語（仮定）、長沙方言（語気）、南昌方言（接尾辞）に見られる「得」の用法を総合していると言える。

従って、平江方言の「得」はいくつかの方言における「得」の用法を総合しているが、独自の用法も持っていると言える。

ステップ1	ステップ2	ステップ3	平江方言	北京官話	日本語	用法
V+得	否定有	V得/V不得	吃得/吃不得	能吃/吃不了	食べられる／ない	能力
				好吃/不好吃		評価
				可以吃/不能吃		許可
				该吃/不该吃		義務
	否定無	V+不/得+整	写得整	会写	書ける	習得可能
		V+不/得+C	吃得/不饱	吃得/不饱	満腹になる	結果補語
合成詞	V+得+A	穿得少	穿得少	薄着である	程度補語	
	V得-不V得	晓得/不晓得	知道/不知道	知っている／知らない	語構成	
A+得	否定有	A+不/得	大得/不得	可以大/不能大	大きくてもよい	判断
不得A/V	否定のみ	不+得+A	不得(准)	V不准确	正確にできない	意志
		不得去	不得去	想去，但去不了	行きたくて行けない	意志
		他不得去	他不会去	彼は行かないだろう	可能性	
A得		形容詞+得	一般得	一般	普通	接尾辞
CI得		数量詞+得	三四个得	三四个	三つ四つ	
Dem得		指示詞+得	伊/箇得	这/那儿	こ/そこ	
N得	時間名詞+得	伊/箇緩得	这 / 那时候	こ/その時		
	場所名詞+得	伊/箇块得	这/那边	こ/そちら		
	亲戚名称+得	公得、舅得	爷爷、舅舅	祖父、小父		